

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
 Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hầu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 27/9: Chúa Nhật 26 Thường Niên
Thứ Hai 28/9: Th. Venceslao & Th. Laurensô Ruiz
Thứ Ba 29/9: Tổng Lãnh TT Micae, Gabrie, Raphael
Thứ Tư 30/9: Th. Giêrônimô, linh mục tiến sĩ
Thứ Năm 1/10: Th. Têrêxa Hải Đòng Giêsu
Thứ Sáu 2/10: Các Thiên Thần Bản Mệnh
Thứ Bảy 3/10: Ngày Thường Niên - Trung Thu
Chúa Nhật 4/10: Chúa Nhật 27 Thường Niên

"Ai chẳng chống đối các con, là ủng hộ các con. Nếu tay con nên đập tội cho con, hãy chặt tay nó đi". (Mc. 9, 47).



TRÁCH NHIỆM LINH MỤC

Trong trận chiến Pháp - Đức vào những năm 1939-1945, hạm đội Pháp ngày đêm tuần hành trên biển. Vào một sáng, đài báo cho biết một chiếc tàu ngầm của Đức đang tiến lại. Lệnh được ban ra. Những chiếc phóng ngư lôi, xối xả phóng thủy lôi về phía tàu địch. Một lát sau người ta thấy những mảng dầu đen nổi trên mặt biển. Những lính thủy Pháp được lệnh xuống những ca-nô nhỏ để cứu những lính địch bị nạn. Mấy chiếc đầu nhô lên giữa những mây dầu. Tất cả được vớt lên và cho lên tàu cấp cứu. Cha tuyên úy trên tàu có mặt ngay bên các nạn nhân để ban các Bí tích cuối cùng. Trong số những nạn nhân, có một người bị thương rất nặng. Toàn thân bị cháy, mặt bị cháy đen, hai mắt mù, chỉ còn cái miệng là còn hoạt động. Cha tuyên úy đến gần ghé sát nạn nhân. Ngài nghe những tiếng Giêsu-Maria-Giuse thoát ra từ miệng người sắp chết. Ngài nói đôi lời an ủi, khuyên bảo và giải tội và ban các Bí tích cuối cùng bằng ngôn ngữ La-tinh, Ngài đọc đến đâu, nạn nhân thưa lại bằng tiếng La-tinh. Ngài ngạc nhiên hỏi: "Xin lỗi anh, chắc anh đã học ở chủng viện." "Hơn thế nữa." Cha tuyên úy Pháp xúc động, ngực ngài nghẹn lại: "Xin lỗi, anh là Linh mục?" "Phải, tôi là tuyên úy của chiếc tàu ngầm."

Cha Pháp thốt thức, đây là đồng nghiệp! Ngài ôm lấy nạn nhân, ghé sát mặt, hôn lên cái mặt đen nhem đó. "Xin lỗi, anh cho tôi biết đôi chút về anh được không?" Nghe nạn nhân thều thào kể xong, cha khóc nức lên: "Anh còn nhớ Michel Pháp không? Tôi đây mà!". Trên đôi mắt cháy đen của nạn nhân, hai giọt nước mắt nhỏ xuống. Cha tuyên úy Pháp ôm ghì nạn nhân vào ngực mình. Họ là đôi bạn, tuy khác dân tộc, nhưng cùng học tại trường Truyền Giáo bên Rôma. Họ kết thân với nhau. Trở về quê hương, mỗi người thi hành nhiệm vụ công dân của mình. Và hôm nay họ gặp nhau trong tình trạng thế này. Cha tuyên úy Đức đã trút hơi thở cuối cùng về với Chúa trong vòng tay của người bạn thân khác chiến tuyến.

Từ ngàn xưa Cha đã yêu con, Cha gọi con giữa muôn người. Đây là ơn gọi cao cả của cuộc đời các linh mục, Bước hành trình của những linh mục được Chúa sai đi phục vụ khắp muôn nơi: Từ thành thị cho đến vùng nông thôn hẻo lánh, từ học đường đến bệnh viện - trại mồ côi, từ chốn bình an đến vùng chiến tuyến sục sôi lửa bỏng... Nói chung linh mục là người được Chúa sai đi, đến để phục vụ những nơi nào có sự hiện diện của con người.

Hình ảnh của Đức Giêsu, một tấm gương sáng cho tất cả mọi thành phần dân Chúa, đặc biệt cho linh mục của Chúa. Khi Người đi rao giảng Tin Mừng Cứu Độ. Người đã đi khắp mọi nơi, mọi chốn trên quê hương của Người (Mt 4,23-25). Cả đến vùng Samaria là một miền toàn dân ngoại, Người cũng đến để gieo mầm giống đức tin cho dân miền này (Ga 4,1-39). Người tranh luận giải thích về truyền thống Do Thái giữa những vị Pharisiêu và kỳ lão (Mt 15,1-9). Chính Người đã xông pha đi vào những nơi đang biến đôn thờ thành nơi họp chợ, Người đã mạnh dạn đánh đuổi những người buôn bán (Mt 21,12-15) Nói chung cuộc sống trần thế của Người mong muốn canh tân cách sống, muốn cải thiện lại việc giữ đạo thờ kính Thiên Chúa, kiên toàn luật Mai-sen. Rồi đến cuối cuộc hành trình truyền giáo của Người. Người đã hiên ngang như một vị Vua đi vào Thành Giêrusalem, nơi những người đang chống đối và mưu toan tìm bắt và thủ tiêu Người. (Mt 21,1-10) Và cũng chính các môn đệ cho rằng những Lời Người nói là chướng tai gai mắt, không thể chấp nhận được trong cuộc sống

Hai linh mục tuyên úy được sai đến phục vụ trong môi trường giống nhau, nhưng thi hành nghĩa vụ công dân cho hai dân tộc khác nhau. Cuộc chiến giữa con người với con người đã cho đôi bạn thân, khi còn ngồi trên ghế nhà trường gặp nhau trong hoàn cảnh bi đát này! Cũng chính vì con người với con người muốn tranh giành quyền lợi cho riêng mình, đã làm mất đi cái giá trị cao quý của tình người, vì phạm đến giới răn thứ hai chính Đức Giêsu đã dạy con người là yêu người. (Pet. PBH)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 25/9 Anna Đôminicô & Augustinô Maria Martino & Maria Phêrô Têrêsa</p> <p>Thứ Bảy 26/9 Các Ân nhân Giáo Xứ Benedicto Giacôbê Maria Giuse & Gioan Giuse & Philliphê Lorenxô Phêrô</p> <p>Chúa Nhật 27/9 Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn & Như ý Anna Anna, Antôn, Phêrô & Tiên Nhân Giacôbê, Madalêna & Giuse Gioan B. & Bình an Giuse & Gioan Baotixita Giuse & Anna Giuse Lorenxô Maria & Micae Maria & Tiên Nhân</p>	<p>Phạm Viêm Bảo Trần, Long Tran ÔB Dương Tâm Bảo GD Báu Lý, Nguyễn V Thắng GD Cuc Nguyen, GD Sơn + Thư West family Cao - Khang Ông Bà Bảo Khiên T Trần GD BCLHT GD Nguyen Van Lượm GD Cuc Nguyen, GD Sơn + Thư</p> <p>GIÁO XỨ Thi, 1 Người Lệ Vũ 1 Người Phạm V Công Diem Tong, 1 Người Tran Thi Khiem AC Linh+Xuân Thảo Đổ, Catherine L Van GD Nguyen Van Lượm Lâm Vu, GD Sinh & Hiếu GD Bà Ngô Thị Hiền</p>	<p>Chúa Nhật (tt): Martinô & Maria Micae & Têrêsa Monica Phaolô Phêrô Phêrô & Matta Vincentê</p> <p>Thứ Hai 28/9 Tạ ơn & CLH Giuse, Maria, Mô côi & Tiên nhân Lorenxô Phêrô Vincentê</p> <p>Thứ Ba 29/9 Giuse & Philliphê Lorenxô Maria & Stêphanô Micae Phêrô</p> <p>Thứ Tư 30/9 Đa Minh & Maria Lorenxô</p> <p>Thứ Năm 1/10 Phêrô</p> <p>Thứ Sáu 2/10 Tiên Nhân & Tạ ơn Augustinô Lorenxô Phêrô Tadêô & Phêrô</p>	<p>Nguyễn V Thắng Oanh Le Phạm Viêm Phai Nguyen, 1 Người GD Sơn+Thư, GD Cuc Nguyen Kim+Định GD Hằng Trần GD Khấn Quyên, 1 Người BachVan Tran GD Nguyen Van Lượm GD Cuc Nguyen, GD Sơn+Thư Vy Trần GD BCLHT GD Nguyen Van Lượm Đỗ Thị Huệ GD Vũ Đình Giên GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen Kim Lan GD Nguyen Van Lượm GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen Mai N Vinh, GD Bà Lộc Phạm Viêm GD Nguyen Van Lượm GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen GD Hai Ngọc Vu</p>
---	---	---	---

THÁNG MÂN CÔI: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang cùng nhau lần chuỗi mân côi để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, quê hương và thế giới được hòa bình hạnh phúc. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em cùng lần chuỗi Mân Côi Sống qua việc mỗi ngày trung thành đọc 10 kinh và suy niệm 1 mầu nhiệm đã được chọn. Qua việc hiệp nhất cầu nguyện kinh Mân Côi Sống, xin Chúa cho mỗi người chúng ta tiêu diệt được thói xấu, giảm tẩy tội lỗi và chiến thắng ma quỷ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH: Ban Giám Hiệu nhà trường kính mời phụ huynh đến tham dự buổi họp đầu niên khóa 2009-2010 theo thời khóa biểu như sau:

1. Phụ huynh có con em học những lớp **BTKT, Đặc Biệt, 9, 10, 11, và 12** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 4/10/09.
2. Phụ huynh có con em học những lớp **4, 5, 6, 7 và 8** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 11/10/09.
3. Phụ huynh có con em học những lớp **Mẫu Giáo, 1, 2, và 3** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 18/10/09.

Giờ họp: Giáo Lý: Từ 12:30PM đến 1:00PM; Việt Ngữ: Từ 1:00PM đến 1:30PM. Địa điểm: Tại phòng học.

TẾT TRUNG THU: Như mọi năm Đoàn TNTT Thánh Tâm sẽ tổ chức tết Trung Thu cho các em học sinh vào **Chúa Nhật 27 tháng 9 từ 3:00PM - 8:00 PM**. Trong đêm Trung Thu, sẽ có các giải thưởng cho Thi Lồng Đèn gia đình (Ba Mẹ và Con Cái) và Hội Thi biểu diễn thời trang dành cho tất cả các em thiếu nhi.

MỜI HỌP BAN PHỤNG VỤ & THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ: Xin mời quý anh chị Ban PV & TTVTT tới dự phiên họp của Ban vào lúc 3:00 chiều ngày Chúa Nhật, mồng 11 tháng 10, năm 2009 tại Phòng Họp La Vang dưới sự hướng dẫn của Cha Quản Nhiệm, tuyên úy của Ban Phụng Vụ & TTVTT.

MỜI DỰ KHOÁ HUẤN LUYỆN BAN TTV LỜI CHÚA (BAN ĐỌC SÁCH): Xin kính mời quý anh chị đại diện của các hội đoàn liên hệ trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tới dự "Khoá Huấn Luyện Đặc Biệt" của Ban vào lúc 3:00 chiều ngày Chúa Nhật, mồng 4 tháng 10, năm 2009 tại Phòng Họp La Vang dưới sự hướng dẫn của Cha Quản Nhiệm, tuyên úy của Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa. Xin thành thật cảm ơn quý anh chị.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG BAN ANTT: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc anh chị em BANT cùng gia đình mừng lễ Thánh Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, vui vẻ và sốt sắng, đặc biệt nguyện xin Thánh Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, luôn hộ phù anh chị em và gia đình. Sau hết Giáo Xứ cũng không quên cảm ơn quý anh chị em đã hy sinh thời gian và sức lực trong ơn gọi phục vụ gìn giữ trật tự và an toàn cho GX.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 10

6/10/1984	Phạm Văn Hen
15/10/1988	Nguyen Van Kha
25/10/1993	Trần Văn Tư
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm
5/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử
22/10/01	Maria Milêssa Đặng M Hạnh
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý
10/10/2003	G.B, Đào Văn Lập
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết
30/10/2004	Tôma Nguyễn T Bình
30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/2005	Đôminicô Nguyễn Đông
22/10/2005	Tạ Minh Triết
8/10/08	Martha Trần Thị Lành
28/10/08	Phillippe Trần Đ Tiến

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Gia Nhập GX	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
\$4,597.00	\$400.00	\$2,010.00	\$1,237.00	\$8,244.00

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Đức Thánh Micae

Kim Long



ĐK. Mi- ca- e quyền linh, trước tòa Thiên Chúa hiển vinh muôn đời vì
xưa Ngài luôn tín trung thăm sâu. Ôi Tổng Lãnh các Thiên Thần nguyện hãy
dâng về Thiên Chúa khói hương thơm nồng của bao lời nhân thế đang kêu cầu

1. Ngài đã chiến đấu hùng anh, bắt Sa- tan giam cầm vào nơi tăm tối. Rầy
2. Ngài báo cõi phúc trường sinh, tiếng loa thiêng vang trời mời gọi nhân thế. Hằng
3. Trần thế cất tiếng nài van, kiếp đau thương muôn ngàn hiểm nguy vương lối. Nguyễn

hãy giúp sức đoàn con, quyết vững tâm thắng trị ba thù hiểm nguy.
đôi ánh sáng thần linh, tiến đi mong tới được quê thật hiển vinh.
hãy tiếp sức ủi an, giúp chúng con thoát cuộc lưu đày lầm than.

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Tôi Chỉ Ước Trông (CĐCH 177)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 18 <Thái Nguyên>

Dâng Lễ: Lễ Dâng 2 (CĐCH 217)

Hiệp Lễ: Xin Thánh Hiến Con <Phượng Anh>

Kết Lễ: Đức Thánh Micae

Kính Tạ Lễ (CĐCH 268)

Bài Đọc / Đáp Ca

T7: STN 218; PV 120

CN: STN 225; PV 120

T2: STN 499; PV 149

T3: STN 501; PV 149

T4: STN 503; PV 150

T5: STN 505; PV 150

T6: STN 507; PV 150

Tôi Chỉ Ước Trông

Hoàng Khánh



Đk. Tôi chỉ ước trông một điều Đêm ngày tôi khẩn
ước trông một điều
xin. Là cho tôi được vui sống, Trong nhà Chúa trọn đời.

1. Gia - vê là ánh sáng và là nguồn ơn cứu thoát tôi,
2. Cho quân thù xông tới từng vạn người vây kín quanh tôi,
3. Tai nghe lời Chúa nói là mạch nguồn nuôi dưỡng tâm tôi,
4. Dường gian đầy tăm tối, đường về trời gai góc xa xôi,

1. Ngài là thành lũy che chở tôi, tôi còn phải sợ ai.
2. Tựa vào nguồn sức thiêng của Chúa, tôi nào có sợ chi?
3. Tình Ngài tựa sức thiêng hùng vĩ, tôi nào có sợ chi?
4. Ngài là nguồn ánh thiêng chỉ lối, tôi nào có sợ chi?

Thánh Vịnh 18

L.M Thái Nguyên



1. Luật pháp của Chúa thiện hảo thay, bồi bổ tâm linh nguồn sức thiêng.
2. Lòng tôn sợ Chúa thuần khiết thay, còn hoài muôn năm sẽ chẳng phai.
3. Dù tôi tớ Chúa đã để tâm, luật điều chuyên chăm từng tháng năm.

Giáo huấn của Ngài là cố định cho người khôn ngoan.
Phán quyết của Ngài là chân thật rất mực công minh.
Nhưng bao lỗi lầm nào tránh được xin Ngài thương tha.

Đáp: Giới răn Chúa chính trực đem lại bình an cho bao tâm
hồn, là nguồn vui sống cho muôn người.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR, 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhặt: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch sẽ

Phở Văn

Xin Đăng mời Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

NHÀ TRÉ CÁC SỞ
DÒNG MTG ĐÀ LẠT
NHẬN GIỮ TRÉ
TỪ 2.5 ĐẾN 5 TUỔI
MỌI CHI TIẾT XIN GỌI
(503) 254-3284
 7408 SE ALDER ST. 97215

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bùu Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St.
97266

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NÓI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Vietsuperpages.com
 Nền giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

Brandon Đăng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà